

## Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1                     | 2  | (3)   | 4  | 5  | (6)  | (7)   |
|-----------------------|--|---|--|--|--|---|
| <b>MB<sup>1</sup></b> | <b>Clause No./<br/>Subclause No./<br/>Annex<br/>(e.g. 3.1)</b> | <b>Paragraph/<br/>Figure/Table/<br/>Note<br/>(e.g. Table 1)</b> | <b>Type<br/>of<br/>com-<br/>ment<sup>2</sup></b> | <b>Comment (justification for change) by the MB</b>  | <b>Proposed change by the MB</b>   | <b>Secretariat observations<br/>on each comment submitted</b> |
| EG                    | Document in<br>General   | General   | te   | <p>ISO/IEC DIS 26300 document does not include requirements necessary for Arabic language users. To be useful to the Arabic user, the standard needs to take into consideration requirements necessary for Arabic language formatting styles and presentation... Those are summed up in the following</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation: Right to Left (RTL) versus Left to Right (LTR) for different elements including text, tables and other elements...</li> <li>• Numeric digits presentation for Arabic Indic digits.</li> <li>• Calendar support for Hijri Lunar based Islamic calendar and other local calendars.</li> </ul> <p>For example Arabic tables start on the right and progresses towards the left. While English tables start on the left and progress towards the right. Accordingly a table in an Arabic document requires that the first column starts on the right hand side the second on its left and so on...</p> <p><b>General requirements</b></p> <p>Bidirectional (BiDi) scripts such as Arabic generally run from right to left, except for embedded segments of text in western scripts</p> | <p>Please add attributes to support Arabic language requirements.<br/>See attachment General requirements sections numbers:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Text Orientation</li> <li>2. Direction</li> <li>3. Numeric Digits presentation</li> <li>4. Calendar</li> </ol> |   |

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|---|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <p>(Latin-based ones such as English or French), which run from left to right.<sup>1</sup></p> <p><a href="http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/index.jsp">http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/index.jsp</a></p> <p>Bidirectional support requirements missing in this standard could be summed up in the above four attributes.</p> <p>We are willing to work with the technical group on the detailed suggestion to update and review the standard document to include Arabic requirements.</p> <p>Following are detailed explanation for main 4 attributes we need to add</p> <p><b>1. Text Orientation</b></p> <p><i>This attribute should apply to text in general...</i></p> <p>Global orientation, also known as writing order, reading order, or paragraph direction, is that side of the screen, window, or page from which the text begins. Global orientation does not necessary imply that the reader will read the text starting from the same side it has been written. In other words, global orientation is not obvious from the context itself, as the following example illustrates. In the following examples</p> |                           |   |

<sup>1</sup> <http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/index.jsp>

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5  | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|--|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB   | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <p>English uppercase letters represent Arabic letters:<br/>Example 1:<br/>Typed text in this → direction<br/>→<br/>language ARABIC (1)<br/>The text is typed on the keyboard and stored as shown in the segment (1). This segment would have different meanings if read from Left to Right or Right to Left.</p> <p>Left to Right Orientation (LTR)<br/>language CIBARA (2)<br/>Presenting/reading the stored text (1) in a Left to Right Orientation would read as shown in the segment (2).</p> <p>Right to Left Orientation (RTL)<br/>CIBARA language (3)<br/>Presenting/reading the stored text (1) in a Right to Left Orientation would read as shown in the segment (3).</p> <p>Example 2:<br/><br/>fred does not believe TAHT YAS SYAWLA I<br/><br/>This sentence has one meaning when read</p> |                           |   |

<sup>2</sup> [http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/characteristics\\_bi.jsp](http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/characteristics_bi.jsp)

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5  | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|--|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB   | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <p>from left to right: 'Fred does not believe I always say that,' and another when read from right to left: 'I always say that Fred does not believe.' Both meanings are valid.</p> <p>Text that is predominantly oriented right to left will be read by readers of Arabic from right to left. It would be preferable for the global orientation of the text be also right to left, but if nothing is done or specified in the rendering program, the default global orientation will probably default to the natural writing and reading order for English text.</p> <p>Since global orientation is not always obvious from its context, an application processing bidirectional data must understand and specify it.<sup>2</sup></p> <p><a href="http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/characteristics_bi.jsp">http://www-306.ibm.com/software/globalization/topics/bidi/characteristics_bi.jsp</a></p> <p>An Orientation attribute should be added, possible values include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Left to Right</li> <li>• Right to Left</li> <li>• Contextual, determining the orientation according to the data. LTR in case the first typed character is a Latin character, RTL in case the first typed</li> </ul> |                           |   |

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|---|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <p>character is Arabic.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Inherit parent settings. Use the value selected on the parent level by default, the user can explicitly change it if necessary.</li> </ul> <p>Attribute definition example:</p> <pre>&lt;attribute name="text:orientation"&gt;   &lt;choice&gt;     &lt;value&gt;Inherit&lt;/value&gt;     &lt;value&gt;Left          to Right&lt;/value&gt;     &lt;value&gt;Right          to Left&lt;/value&gt;     &lt;value&gt;Contextual&lt;/value&gt;   &gt; &lt;/choice&gt; &lt;/attribute&gt;</pre> <p><b>2. Direction</b></p> <p><i>This attribute should apply to presentation elements like tables, sequence of fields, lists, ..etc.</i></p> <p>Since the user starts reading from right and progresses towards the left, different controls/elements need to become from right to left, accordingly direction should be considered in:</p> |                           |   |

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)                       | (7)   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------|--|---|---|---|---------------------------|---|-----|--|----------|--|--|--|--|--|----------|--|-----|----------|----------|--|--|--|--|--|--|--|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
|                 |  |   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Column sequence of tables.</li> </ul> <p>Left to Right table:</p> <table border="1"> <tr> <td>column 1</td> <td>column 2</td> <td>...</td> <td></td> <td>column n</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>Right to left table:</p> <table border="1"> <tr> <td>n NMULOC</td> <td></td> <td>...</td> <td>2 NMULOC</td> <td>1 NMULOC</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>  | column 1                  | column 2  | ... |  | column n |  |  |  |  |  | n NMULOC |  | ... | 2 NMULOC | 1 NMULOC |  |  |  |  |  |  |  |
| column 1        | column 2   | ...   |   | column n  |                           |   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
|                 |  |   |   |   |                           |   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
| n NMULOC        |  | ...   | 2 NMULOC                                | 1 NMULOC  |                           |   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
|                 |  |   |   |   |                           |   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |
|                 |  |   |   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Flow layout of GUI elements,</li> <li>Lists including bulleted, numbered, menus or other types of lists</li> <li>Tabbing sequence on fields presented in the same row.</li> </ul> <p>Note that the directions of Cartesian chart coordinates in Arabic diagrams are similar to those in English.</p> <p>A Direction attribute should be added, possible values include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Left to Right</li> <li>Right to Left</li> <li>Inherit parent settings. Use the value selected on the parent level by default, the user can explicitly change it if necessary.</li> </ul> <p>Attribute definition example:</p> <pre>&lt;attribute name="text:direction"&gt;   &lt;choice&gt;</pre> |                           |   |     |  |          |  |  |  |  |  |          |  |     |          |          |  |  |  |  |  |  |  |

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|---|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <pre> &lt;value&gt;Inherit&lt;/value&gt; &lt;value&gt;Left          to Right&lt;/value&gt; &lt;value&gt;Right         to Left&lt;/value&gt; &lt;/choice&gt; &lt;/attribute&gt; </pre> <p><b>3. Numeric digits presentation</b></p> <p><i>This attribute should apply to text in general...</i></p> <p>Digits could be represented in different manners according</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>National, Arabic-Indic digits are generally used in the region and they are represented in Unicode range u0660 – u0669. Other national digits for example Farsi or Urdu digits are represented in Unicode range as well for example Urdu and the</li> <li>Nominal, Numeric digits represented in Unicode range u0030 – u0039.</li> <li>Contextual, determine the presented digits according to the surrounding text. If the digits occur in Arabic text then National digits otherwise present the Nominal digits.</li> <li>Inherit parent settings. Used when nothing is explicitly selected.</li> </ul> |                           |   |

1 **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)                       | (7)   |
|-----------------|--|---|---|---|---------------------------|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <p>Attribute definition example:</p> <pre>&lt;attribute          name="text:numeric digits"&gt;   &lt;choice&gt;     &lt;value&gt;Inherit&lt;/value&gt;     &lt;value&gt;Contextual&lt;/value&gt;   &gt;     &lt;value&gt;National&lt;/value&gt;     &lt;value&gt;Nominal&lt;/value&gt;   &lt;/choice&gt; &lt;/attribute&gt;</pre> <p><b>4. Calendar</b></p> <p><i>This attribute should apply to dates.</i></p> <p>Support different calendars used in the region including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hijri lunar based Islamic calendar</li> <li>• Gregorian</li> <li>• Inherit platform settings. Used when nothing is explicitly selected.</li> </ul> <p>A Calendar attribute should be added, to reflect the above possible values.</p> <p>Attribute definition example:</p> <pre>&lt;attribute name="text:calendar"&gt;   &lt;choice&gt;     &lt;value&gt;Inherit&lt;/value&gt;</pre> |                           |   |

<sup>1</sup> **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.



# Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1               | 2  | (3)   | 4                                       | 5   | (6)   | (7)   |
|-----------------|--|---|---|---|---|---|
| MB <sup>1</sup> | Clause No./<br>Subclause No./<br>Annex<br>(e.g. 3.1) | Paragraph/<br>Figure/Table/<br>Note<br>(e.g. Table 1) | Type<br>of<br>com-<br>ment <sup>2</sup> | Comment (justification for change) by the MB  | Proposed change by the MB   | Secretariat observations<br>on each comment submitted |
|                 |  |   |   | <pre> &lt;value&gt;Islamic&lt;/value&gt; &lt;value&gt;Gregorian&lt;/value&gt; &lt;/choice&gt; &lt;/attribute&gt; </pre> |   |   |
| EG              | 4  | Text Content  | te                                      | attributes 1,2,3 from above comments on document in general   | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation<br>Calendar |   |
| EG              | 5  | Paragraph element content                             | te                                      | attributes 1,2,3 from above comments on document in general   | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation             |   |
| EG              | 6  | Text Fields   | te                                      | attributes 1,3,4 from above comments on document in general   | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>1.Text Orientation<br>3.Numeric Digits presentation<br>4.Calendar                 |   |
| EG              | 7  | Text Indices  | te                                      | attribute 2 from above comments on document in general  | Please add attributes to support Arabic   |   |

1 **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

## Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1                     | 2  | (3)   | 4  | 5   | (6)   | (7)   |
|-----------------------|--|---|--|---|---|---|
| <b>MB<sup>1</sup></b> | <b>Clause No./<br/>Subclause No./<br/>Annex<br/>(e.g. 3.1)</b> | <b>Paragraph/<br/>Figure/Table/<br/>Note<br/>(e.g. Table 1)</b> | <b>Type<br/>of<br/>com-<br/>ment<sup>2</sup></b> | <b>Comment (justification for change) by the MB</b>               | <b>Proposed change by the MB</b>  | <b>Secretariat observations<br/>on each comment submitted</b> |
|                       |  |   |  |   | language requirements.<br>See attachment General requirement<br>sections numbers:<br>2.Direction  |   |
| EG                    | 8  | Tables  | te   | attributes 1,2 from above comments on document in<br>general      | Please add attributes to support Arabic<br>language requirements.<br>See attachment General requirement<br>sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>Numeric Digits presentation                |   |
| EG                    | 9  | Chart<br>Content  | te   | attributes 1,3 from above comments on document in<br>general      | Please add attributes to support Arabic<br>language requirements.<br>See attachment General requirement<br>sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>3.Numeric Digits presentation                              |   |
| EG                    | 11   | Form<br>Content   | te   | attributes 1,2,3 from above comments on document in<br>general    | Please add attributes to support Arabic<br>language requirements.<br>See attachment General requirement<br>sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation<br>Calendar |   |
| EG                    | 12   | Common<br>Content   | te   | attributes 1,2,3 ,4 from above comments on document in<br>general | Please add attributes to support Arabic<br>language requirements.<br>See attachment General requirement<br>sections numbers:  |   |

1 **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.

## Template for comments and secretariat observations

Date: 27/4/2006

Document: **DIS 26300**

| 1                     | 2  | (3)   | 4  | 5  | (6)  | (7)   |
|-----------------------|--|---|--|--|--|---|
| <b>MB<sup>1</sup></b> | <b>Clause No./<br/>Subclause No./<br/>Annex<br/>(e.g. 3.1)</b> | <b>Paragraph/<br/>Figure/Table/<br/>Note<br/>(e.g. Table 1)</b> | <b>Type<br/>of<br/>com-<br/>ment<sup>2</sup></b> | <b>Comment (justification for change) by the MB</b>            | <b>Proposed change by the MB</b>   | <b>Secretariat observations<br/>on each comment submitted</b> |
|                       |  |   |  |  | 1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation<br>4. Calendar   |   |
| EG                    | 13   | SMIL<br>Animation   | te   | attributes 2,4 from above comments on document in general      | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>2. Direction<br>4. Calendar  |   |
| EG                    | 14   | Styels  | te   | attributes 1,2,3 ,4 from above comments on document in general | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation<br>4. Calendar |   |
| EG                    | 15   | Formatting properties   | te   | attributes 1,2,3,4 from above comments on document in general  | Please add attributes to support Arabic language requirements.<br>See attachment General requirement sections numbers:<br>1. Text Orientation<br>2. Direction<br>3. Numeric Digits presentation<br>4. Calendar |   |

1 **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.